

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.Э.2.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2021

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.В.Э.2.2 Практика письменной речи (первый иностранный язык)» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры

протокол № 6 от "11" января 2021г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры Моисеева подпись И.Ю. Моисеева расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент Ильина подпись Л.Е. Ильина расшифровка подписи
должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика Солодилова личная подпись И.А. Солодилова расшифровка подписи
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Бигалиева личная подпись Н.Н. Бигалиева расшифровка подписи
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

Сапух личная подпись Т.В. Сапух расшифровка подписи
личная подпись расшифровка подписи

№ регистрации _____

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины: формирование коммуникативной компетенции в письменной речи

Задачи:

- формирование навыков владения продуктивной письменной речью официального и нейтрального характера в пределах изученного языкового материала с соблюдением нормативного начертания букв;
- адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, прагматическим и социокультурным параметрам дискурса;
- композиционно-речевые формы: описание, повествование, монолог, диалог и их сочетание;
- виды дискурса: характеристика, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме и их сочетание.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к дисциплинам (модулям) по выбору вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.15 Практическая грамматика первого языка*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4-В-1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами УК-4-В-2 Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	<u>Знать:</u> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования родного (русского) и второго иностранного (французского) языка. <u>Уметь:</u> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства родного (русского) и второго иностранного (французского) языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке. <u>Владеть:</u> коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	1 семестр	всего
Общая трудоёмкость	144	144
Контактная работа:	35,25	35,25
Практические занятия (ПЗ)	34	34
Консультации	1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю)	108,75	108,75
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Письменная речь: особенности, виды, средства	14		4		10
2	Орфография и пунктуация	65		15		50
3	Письменно-речевые упражнения	65		15		50
	Итого:	144		34		110
	Всего:	144		34		110

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 раздел: Характеристика письма как одной из форм письменного общения.

Устная и письменная форма речи: первичность устной и вторичность письменной речи. Психофизиологические механизмы письма. Письмо как цель и средство обучения иностранному языку. Характеристика коммуникативной компетенции в письменной речи.

2 раздел: Орфография и пунктуация

Основные правила орфографии. Диакритические знаки. Правописание существительных. Правописание прилагательных. Правописание наречий. Правописание местоимений. Правописание глаголов. Правописание неличных форм глагола. Омонимы. Паронимы.

3 раздел: Письменно-речевые упражнения

Письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом чтения (составление аннотаций по статьям, подготовка материала для публикации в журнале, написание обзора по теме или проблеме).

Письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом аудирования (составление конспекта аудиотекста, написание изложения, свободного диктанта, самодиктанта, выполнение теста).

Письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом устного общения (написание изложений, ситуаций, аннотаций, преобразование диалога в монолог).

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1,2	1	Письменная речь: особенности, виды, средства	4
3-	2	Орфография и пунктуация	15
	3	Письменно-речевые упражнения	15
		Итого:	34

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Иванченко, А. И. Практика французского языка [Текст] : сб. упражнений по орфографии и письменной речи / А. И. Иванченко. - Ростов-на-Дону : Феникс ; СПб. : Союз, 2004. - 144 с. - ISBN 5-222-05242-7. - ISBN 5-87852-124-5.
2. Рябова, М.В. Французский язык для начинающих [Электронный ресурс] / М.В. Рябова. - М.: РАП, 2012. - 183 с. - ISBN 978-5-93916-345-3. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=519169>
3. Ильина, Л. Е. Le français: espace de facilitation [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. Е. Ильина; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2017. - ISBN 978-5-7410-1669-5. - 110 с
4. Беликова, Г. В. Французский язык: говорим, пишем, мыслим = Le Français: parler, écrire, réfléchir : учебное пособие / Г. В. Беликова, О. А. Кулагина. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2018. — 248 с. — ISBN 978-5-4263-0678-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/97803.html> (дата обращения: 06.09.2020). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей <http://www.iprbookshop.ru/97803.html>

5.2 Дополнительная литература

1. Мосиенко, Л.В. Практика письменной речи: учебное пособие / Л.В. Мосиенко; Оренбургский гос. ун-т. - Оренбург: ОГУ, 2019. – 107 с.
2. Чапаева, Л. Г. Практикум по французскому языку. Вводный курс [Электронный ресурс] : учебное пособие / Л. Г. Чапаева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2016. - ISBN 978-5-7410-1422-6. - 152 с-Загл. с тит. экрана.
3. Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культурноносный смысл / Л. Г. Веденина. — 2-е изд. — Москва : Издательский Дом ЯСК, 2020. — 456 с. — ISBN 978-5-907290-12-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/97625.html> (дата обращения: 06.09.2020). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей <http://www.iprbookshop.ru/97625.html>

5.3 Периодические издания

1. Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2021.

5.4 Интернет-ресурсы

1. [Translate.Google.ru](https://translate.google.ru) - онлайн-переводчик и словарь от "Google" (перевод отдельных слов, текстов; произношение).
2. [Translate.Yandex.ru](https://translate.yandex.ru) - онлайн-переводчик и словарь от "Яндекса" (перевод отдельные слов, текстов, произношение).
3. <http://www.larousse.fr/dictionnaires> – Лярус, французский толковый словарь он-лайн.
4. <http://www.lingvo.ru/> - АБВУЯ Lingvo. Программы с разным объемом словарей (15 языков).
5. <http://www.multitran.ru/c/m.exe> - Мультитран. Словарь (13 языков).
6. <http://www.promt.ru/> - Promt, словарь (перевод отдельных слов, словосочетаний, текстов различной тематики).
7. <http://www.slovoed.ru/>- Slovoed, словарь (14 языков), узкоспециализированные тематические словари.
8. <https://onlinetestpad.com/ru/tests/french/gramma> - Тесты по французскому языку
9. <https://french-online.ru/testf/> - Тесты по французскому языку
10. <https://testserver.pro/index/common/invaz/fracuz> - Тесты по французскому языку
11. <http://www.ciep.fr> – сайт «международный центр педагогических исследований», ресурсы для определения уровня знаний французского языка, пробные тесты

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации имеются учебные аудитории.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.